

<i>Acknowledgements</i>	xii
<i>Getting started</i>	xiii

PART I

Theoretical and methodological considerations	1
--	---

1 Introduction	3
-----------------------	---

A social approach to multilingualism 5

A note on terminology 6

Coping with change 7

How the book is structured 9

2 Theoretical and methodological framework	15
---	----

The construction of meaning 15

Dominant vs. critical readings 16

Towards an ethnographically based discourse analysis 18

The study of language ideologies 20

Conclusion 26

PART II

Multilingualism within and across languages	33
--	----

3 What is a language?	35
------------------------------	----

Discourse models of language 35

What is standard English? 36

'English' is a mere label 37

The fuzzy boundaries of named languages 37
Consequences for teaching 42
Consequences for research 43
Conclusion 45

4 Language variation and the spread of global languages 49

African-American English 50
Caribbean 'nation language' 52
Singlish 55
The global spread of English 56
Two French youth languages 59
Conclusion 62

5 Revitalization of endangered languages 67

Australian Aboriginal languages: a history of oppression 68
Māori in New Zealand: a revitalization success story 70
*Sámi and Kven in Norway: differential positionings on
the success–failure continuum* 71
Hebrew in Israel: the human costs of revitalization 74
Breton in France: how (not) to standardize 75
Corsican and the polynomic paradigm 76
Why Luxembourgish is not an endangered language 77
Conclusion 79

PART III

Societal and individual multilingualism 87

6 Societal multilingualism 89

Ukraine 90
Switzerland 91
Singapore 92
Hong Kong and China 94
South Africa 97
Nigeria 99
Conclusion 100

7 Language and identities 104

Categorization 104
Gee's four ways to view identity 106

<i>Identity: a peach or an onion?</i>	107
<i>National, ethnic and racial identity</i>	108
<i>Code-switching and identity</i>	110
<i>Translanguaging identities</i>	117
<i>Conclusion: individual and spatial repertoires</i>	118

8 The interplay between individual and societal multilingualism 124

<i>The Canadian policy of bilingualism and multiculturalism</i>	124
<i>Some consequences for First Nations people</i>	125
<i>Quebec francophone nationalism</i>	126
<i>Individual bilingualism through institutional monolingualism</i>	127
<i>Exclusion through French, inclusion through English</i>	129
<i>Shifting ideologies</i>	129
<i>Conclusion: the commodification of language</i>	130

PART IV

Multilingualism in education and other institutional sites 137

9 Flexible vs. fixed multilingualism 139

<i>US vs. EU language-in-education policy</i>	141
<i>Case study 1: Luxembourg</i>	143
<i>Case study 2: Catalonia and the Basque Country</i>	146
<i>Discussion and conclusion: towards flexible multilingual education</i>	149

10 Mother tongue education or literacy bridges? 158

<i>The case for mother tongue education: African-American English</i>	158
<i>The case against mother tongue education (in four steps):</i>	
<i>South Africa</i>	161
<i>The problems with mother tongue education</i>	165
<i>Bridges into literacy</i>	166
<i>Conclusion: a possible solution for South Africa</i>	168

11 Heritage language education 174

<i>Language and heritage in the United States</i>	175
<i>Language and heritage in Ecuador</i>	176
<i>Language and heritage in England</i>	178

The dominance of the standard language and purist ideologies 182
*Discussion and conclusion: implications for the EU policy
of multilingualism* 184

12 Multilingualism in other institutional sites 191

Multilingualism in the workplace 191
Language use in multilingual families 196
Conclusion 200

PART V

Critical analysis of discourses 205

13 Institutional discourses on language and migration 207

The discourse of integration 207
Language testing and citizenship 216
*Conclusion: unpacking the discourses of integration and
language testing* 220

14 Media representations of multilingualism 226

Luxembourg's PISA results and the discourse of deficit 227
Constructing the UK as an English-only space 230
The English Only movement in the US 233
*Conclusion: a historical perspective on the one nation—one
language ideology* 236

15 Multilingualism in the new media 241

Digital ethnography 242
Language contact phenomena in digital language 243
The limited multilingualism of the Internet 246
The policing of new media language 248
Conclusion 251

16 Linguistic landscape 255

Limitations of some linguistic landscape analyses 255
Language contact phenomena on multilingual signs 257
Some basic distinctions 259
Contextualizing and historicizing linguistic landscapes 260
Exploring the context of reception 264
Discussion and conclusion: discourses in place 265

PART VI

Further directions in the study of multilingualism 275

17 Conclusion 277

Further directions in the study of multilingualism 278

Normalizing multilingualism 283

Notes on the activities 288

Notes on the quizzes 293

Author index 299

Subject index 303